

Grandma's Stories ~ दादी माँ की कहानियाँ ~ नानि हंज़ु कथ ~ M.K.Raina

नानि हंज़ु दॅलील

म.क.रैना



Image Courtesy :
studentshow.com

Grandma's Stories ~ दादी माँ की कहानियाँ ~ नानि हंजु कथु ~ M.K.Raina

Grandma's Stories दादी माँ की कहानियाँ - नानि हंजु कथु

[Content Source: kâshîr talmîh & kâshîr lûkû kathû ~ Publications of J&K Academy of Art, Culture & Languages. Transliteration & Re-written for Children by M.K.Raina]

Note : Main aim of this work is to bring old Classic Kashmiri literature closer to our younger generations. Stories reproduced in Kashmiri language in this series are written in Devanagari-Kashmiri Script to reach those Kashmiris who are not well versed with the Nastaliq Script. And those written in English and Hindi are meant to reach those people who can't read Kashmiri. This will be a way to reach our rich Kashmiri literature to people outside Kashmir. It may be noted here that J&K Academy's works are already published in Nastaliq Script and need not be reproduced in that script again.

- M.K.Raina



दाना वॅजीर

शुर्य आयि बराबर वख्तस प्यठ। काकन्य जिगुर ति ऑस तैयारुय। अँज़िच कथ
ऑस बेयि काँशिरिस मंज़ुय। कथि हुंद नाव छु दाना वॅजीर। शुर्य बीठ्य घान
दिथ बोज़नि।

दपान, अँकिस शहरस प्यठ ओस बादशाहा अख हकूमत करान।



सु ओस दान दर्म करनु किन्य मशहूर तु पनुनि जायि ओस तँमिस येमि कथि हुंद
फख्र जि सु छु दान दर्म करान, येमि सुत्य दान निनु वॉल्य पनुन तकदीर छि
बदलॉविथ ह्यकान। अमा तस ओस स्यठहुय अव्ल मंद वॅजीराह अख तु सु ओस
कथि कथि प्यठ वनान जि प्रथ कांसि चु पनुन्यन कर्मन हुंद फल मेलान। बादशाह
ओस नु तसुंदिस अथ वनुनस सुत्य कुनि रंगि ति इतिफाक करान।



द्वह अकि वोन बादशाहन पनुनिस तस वॅज़ीरस जि म्यॉनिस खॉरात करुनस ब्रोंह कनि क्याह करि चान्यन कर्मन हुंद ज़ोर। वॅज़ीर रुदुस योर बार बार वनान जि प्रथ काँसि छु पनुन्यन कर्मन हुंदुय फल मेलान। बादशाह सलामतु सुंदि खॉरात करनु सुत्य हेकि नु कांह ति पनुन्य हालत तोताम बदलॉविथ योताम नु सु पानु पनुन्य हालत बदलावनु बापथ पनुन्यन जंगन प्यठ थोद व्वथि। अथ कथि प्यठ सपुद बादशाहस तु वॅज़ीरस पानुवॉन्य बहस व मुबाहसु, तु छेकरस वोनुनस बादशाहन जि पगाह रुज़िज़ि च़ु नेह फवलनु प्यठय मे सुत्य, तु युस ति कांह शख्स सारिनय ब्रोंठ मे निश दान निनु बापथ यियि, तस दिमु बु तीच्चाह मोहरु जि तिमु निथ हेकि सु ति च़े सुत्य बराबरी वॅरिथ। वॅज़ीरन कोरुस अर्ज़ जि बादशाहम! मे छु यि मंज़ूर।

‘यि नेह फवलुन क्याह गव?’ राजूहन प्रुछ काकन्य जिगरि।

‘नेह गव नैदर। नेह फवलुन गव येलि नैदर म्वकलि, मतलब गाश फवलुन।’

दोयिमि द्वह सुबहॉय आव बादशाह सुंदिस खँदमतस मंज़ जिन्थ मोज़ूराह अख तु कोरुन तस अर्ज़ जि ‘नम च़म च़ॅटिथ ओसुस जंगलु मंज़ु ज़्युन च़ॅटिथ अनान। सु ओसुस बाज़रु कुनान तु यिथय पॉठ्य ओस शोठ द्वह द्वह कडान। अमा व्वन्य गोस बुडु तु ह्यकथ ति रुज़ुम नु केंह जंगलु मंज़ु ज़्युन च़ॅटिथ अनुनस। अज़ छुस

स्यठाह नादार सपद्योमुत । बॉचन छिम फाकु लगान । तवय गोस अज़ त्वहि निश
यिनु खॉतरु मजबूर । केंछा वॅर्यतोम अथु रोट ।’



बादशाहन ज़ोन मोकु गॅनीमथ तु दिचन तस तीच्चाह मोहरु, यीच्चाह तॅम्य निथ
हेचि । गरु युथुय वोत, आशेनि दिचन नेबरु प्यठय क्रख ज़ि ‘दोपुमय व्वलु यूर्य ।
वुछ अज़ सुबहॉय क्याह गॉबी खज़ानु सूज़ दयन । वं करव अॅस्य ति ऑशाह
अशरथाह तु अथु दारनु निशि लबव नजाथ ।’ मगर अति क्याह जवाब यियिहेस ?
आशेन्य ऑसुस कथ ताम गरस अंदर दूगु मुनवॅन्य करनु बापथ गॉमुच ।



‘यि दूगु मुनवॅन्य क्याह गव ? स्व कोत ऑस गॉमुच ?’ प्रुछ पिंकी ।

‘द्वगु मुनवँन्य गव स्व ऑस कथ ताम गरस गॉमुच्च कंज़स मंज़ दानि मुनुनि।’
द्युतुस काकन्य जिगरि जवाब।



येलि नु अति आशेन्य वुछिन, यिमु मोहरु थाव्यन कुठिस अंदर तु द्राव तस छांडनि। आंगनु मंज़ु न्यबर नीरिथ वुछिन स्व लॉचि अंदर तोमलु सेराह ह्यथ ओरय पकान तु दोपुनस, ‘व्वलय अँज्यकि प्यठु हय द्युत असि दयन नजाथ।’ अमा युथुय गरस अंदर आशेन्य ह्यथ चाव, अति वुछन नु कुनी तिमु मोहरु यिमु बादशाहन दिन्नमच्च आसनस। यि वुछिथ गोस पँतिम शाह पथ कुन तु ब्रुंहिम ब्रोंह कुन। स्यठाह पान जान मोरुन पनुनि अथ बद नँसीबी प्यठ। दोपुन ख्वदायन दिन्नाव, अमा ग्रटु वॉलिस आव नु ख्वश। सूंचुन ज़ि दर अस्ल छुनु कोठन हंडिस कसमतस मंज़ बे-गम रोजुन लीखिथय।

‘यि ग्रटु वोल कुस ओस?’ प्रुछ कल्हनन।

‘ग्रटु वोल गव अत्यथ येम्य माल चूरि न्युव’। वोनुस काकन्य जिगरि।

दोयिमि द्वह वोट बेयि बादशाह सलामतस निश तु लोग पनुनि बद नँसीबी प्यठ पँरियाद करनि। वदान वदान वँनिनस पनुन्य सॉरुय लॉल तु बादशाहस ति गव

अथ प्यठ सख सदमु। आँखुर तुल तँम्य अख म्वलुल लाल तु दितुन तस यि
वँनिथ ज़ि गछ छुन पनुनिस शिकसस लार वँरिथ।



मोज़ूर गव स्यठाह शाद तु लोग गरु कुन कदम दिनि। अमा खयाल वोथुस ज़ि
बुँह्यमि लटि बादशाह सलामतस निश मोहरु रँटिथ पज़िहे तस दयि सुंद शुक्र
अदा करुन। ति कोरुम नु कँह। लिहाज़ा करव वुन्यक्कन तसुंद ग्वडु शुक्र अदा
तु अदु गव गरु अचुन। यि वँनिथ लोग अँकिस पां तलावस प्यठ अथु बुथ छलनि,
तु यि लाल थोवुन पनुनि कपर च़ादरि प्यठ। दयि सुंद करुन ज़ि अमि तलाव
अँदरु खँन्न गाडाह अख तु छुनुन यि लाल न्यंगुलिथ।



ज़िन्य मोज़ूर येलि अथु बुथ छँलिथ लाल तुलनि लोग, अति वुछुन सु गॉब
गोमुत। यि वुछिथ ज़न पेयस नबु त्रठ। स्यठाह पान जान मोरुन, मगर अमि सुत्य
क्याह बनिहेस। यि गछुन ओस, ति गव। पनुनि बद-नँसीबी प्यठ असिहे किनु

वदिहे ? फुट्यमुत्यव क्वठ्यव वोत गरु तु वोनून आशेनि, 'अज़ गँयोव बादशाह सलामत बेयि मेहरबान। अमा सॉनिस शिकसस क्याह बनि ? यि दियि नु असि व्वतलूनय। नतु हय बादशाहन ओतुरय मोहरु दिन्नयि तु अज़ दिन्नोन अख कुमती लाल।' स्व वँछुस तोरु 'छुनुस बलायि, व्वलु बेह पानस, वुछव दय क्याह करि ?'

बेयि दूह गव ज़िन्य मोज़ूर बादशाह संज़ि डेडि तल। अमि विज़ि ओस सु पनुनिस वँज़ीरस वनान ज़ि ज़िन्य मोज़ूरन आसि कुनि ति हालतस मंज़ पनुनिस शिकसस लार कँरमुन्न। वुनि ओस वँज़ीरस बादशाह संज़ि कथि जवाब दिनय ज़ि ज़िन्य मोज़ूर न्नाव वदान तु रिवान बादशाहस निश तु लोग पनुन बिदादु वनुनि। बादशाह वोत वँज़ीरस कुन ज़ि यि बुडु छु मुलु बेवकूफ लबनु यिवान। वँज़ीरन द्युत बादशाहस जवाब ज़ि 'जहां पनाह! बेवकूफ छुनु। दँपिव पनुन्यन कर्मन हुंद फल छु बुगतान तु बेयि नु कँह।' यि बूज़िथ खोत बादशाहस खशम तु बडि हटि वोथ पनुनिस वँज़ीरस कुन, 'लोगुथ न्ने बेयि ती वनुन। व्वलु अज़ दिमोस कम कुमतुच कनि हेना, पतु वुछव क्याह बनि ?' यि वँनिथ दिन्न बादशाहन ज़िन्य मोज़ूरस कुन चमकुवन्य कनि हेना अख। मोज़ूरन तुज यि म्वछि अंदर तु द्राव गरु कुन।



अँकिस जायि लोग ज़िन्य मोज़ूर म्वठ मुन्नरॉविथ वुछनि ज़ि यि वँन्य मा गँयम अथु मंज़ु गॉब। वुनि ओस नु अँम्य शिकस लदन अथु पूर पाँठ्य मुन्नरोवमुतुय ज़ि हेर्य किन्य आयि अख गाँठ तु दितुनस कुनुय जौंटु तु चँजिस यि वँन्य ह्यथ।



‘मगर तँम्य जिन्य मोज़ूरन वुछ ना गाँठ यिवान ?’ बबलूहन प्रुछ काकन्य जिगरि ।

‘येलि कुस्मत खराब आसि, तेलि छुनु किहिन्य यिवान बोज़ुनु।’ वोनस काकन्य जिगरि ।

‘अछा, पतु क्याह गव ?’ वोन शुर्यव ।

‘ती वनोव’, वोन काकन्य जिगरि ।

जिन्य मोज़ूरस गव यकीन जि काँसि हुँदि अथु रोट करनु सुत्य छुनु केँह ति बनान । बगुवानस येलि कांह थोद तुलुन आसि, तेलि छे कथुय बदल आसान । गरु वॉतिथ वोनुन आशेनि यि सोरुय कुसु तु दोपुनस व्वलु दि तबर, तु मरान जुवान अनव जंगलु मंजु बेयि स्वय जिन्य ग्यँड ग्यँड तु करव र्वनु ज्वनु ।

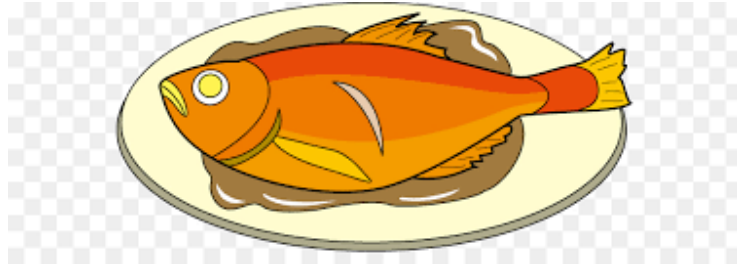
हुपॉर्य ओस बादशाह वँज़ीरस वनान जि मोज़ूर आसि ज़रूर पनुन्यन क्वठ्यन प्यठ व्वदुनी गोमुत । मगर अव्ल मंद वँज़ीर ओस जिन्य मोज़ूर सुँदि हालु निशि बा खबर तु सु वोथ बादशाह सलामतस कुन ‘आलम पनाह ! यि तोह्य छिवु वनान, ति सपुद नु केँह ति । बँल्यकि छु सु वुनि ति तिथुय छतीस । अवु व्वन्य छु मुमकिन जि सु मा बदलावि व्वन्य पनुन्य हालथ, तिक्याज़ि सु लोग बेयि पनुन कार रोज़गार करनि ।’

अमि दूह द्राव ज़िन्य मोज़ूर तु ओनुन बोड बारु ज़िन्य बोराह तु अथ आस बाज़रु जान म्वल तु ह्योतुन ओट, गाडु बेत्रि। गरु वातुनॉविथ गॉस शुर्य बॉन्न यि वुछिथ ख्वश। अमि दूह ख्यव तिमव यड बॅरिथ बतु। दोयिमि दूह येलि ज़िन्य मोज़ूर जंगुलस अंदर ज़्युन चटुनि लोग, क्वदरॅती वॅछ तसंज तबर कुलिचि तथ लंजि यथ प्यठ गाँटि हुंद ओल ओस, तु लँड पथर प्यथ प्यव सु लाल ति युस गाँटि ओस न्यमुत। यि वुछिथ गव मोज़ूर स्यठहय शाद तु तसंजि खुशी हुंद रुद नु कांह ति हद। तबर तु ज़्युन अँत्य त्रॉविथ वोत मोज़ूर गरु क्रकु दिवान ज़ि चूर लोब, चूर लोब।

‘चूर कुस लोबुन ? यि ऑस ना गाँठ ? कोर कल्हनन सवाल।

‘ज़िन्य मोज़ूरन वोन तँस्य चूर। मतलब गाँठी ऑस चूर कॅरमुच।’ वोन काकन्य जिगरि।

हुपॉर्य यिमु गाडु कालु मोज़ूरन अनिमचु आसु, तिमु फुहान फुहान द्राव अकि गाडि हुंदि शिकमु मंजु अख चमकुवुन लाल। यि ओस सुय लाल युस गाडि तमि वख्तु न्यंगलिथ ओस न्यमुत, येलि मोज़ूर क्वलि प्यठ अथु बुथ ओस छलान।



स्व ति दोरेयि खानुदारस कुन क्रकु दिवान ज़ि चूर लोब, चूर लोब। अहँजु क्रकु बुज्जिथ चॅज यिहँजि तस हमसाँय बायि ख्वरव तलु मेचु नीरिथ, येमि ज़िन्य मोज़ूर संजु तिमु मोहरु चूरि आसु नीमचु, यिम मोज़ूरस बादशाहन ग्वडनिचि लटि आसु दिचमचु। तमि हमसायि बायि ज़ोन ज़ि शोठि मा रटुनावन यिम बादशाह संघन

सज़ोवलन हंदि ज़रियु, तु अमि ब्रोंटुय तुजि तमि मोहरु तु वॉन्न चूरि पॉठ्य यिमन बॉन्न निश तु करिनख तिमु मोहरु हवालु। दोपुनक 'बगवान छु बख्शान, तोह्य ति बख्शिव, मे दीतव यथ अतुरिस प्यठ मॉफी तु बादशाह सलामतस मतु वॅन्त्यतव म्यानि येमि चूरि हुंद।'।

दपान, यि वुछिथ गॅयि यिम बॉन्न ज़ु स्यठहुय शाद तु लॅग्य ऑशु सान ज़िंदगी बसर करनि। यिहुंद हाल येलि बादशाहस वॅज़ीरन बोव, तॅम्य दोपुनस तोर, 'अवु चोनुय ओस पोज़ ज़ि इनसानस छु सोरुय पनुन्यन कर्मन हुंद फल व्यतरावुन प्यवान तु काँसि हुंद डोख थावनु सुत्य छुस नु कॅह ति बनान।'।

कथ म्वकुलॉविथ वोन काकन्य जिगरि शुर्यन 'वख वोत चेर। वॅथिव साँ नीरिव साँरी पनुन्यन पनुन्यन कुठ्यन मंज़ तु शॅगिव। पगाह छुवु सुली व्वथून। सोकूल छुवु ना गछुन ?'

साँरी शुर्य द्रायि तु काकन्य जिगरि हेच पनुनि शॉगनुच सखर करुन्य।



Copyright: M.K.Raina